



KERN UTEP/UTNN

Version 1.1 02/2007

Mode d'emploi

Balance pour palettes

1	Généralités	25
1.1	<i>Déclaration de conformité</i>	25
1.2	<i>Vue d'ensemble</i>	28
1.3	<i>Documentation</i>	28
2	Installation de la balance pour palettes	29
2.1	<i>Sélection de l'emplacement d'installation</i>	29
2.2	<i>Déballage de la balance pour palettes</i>	29
2.3	<i>Mise en place de la balance pour palettes</i>	30
3	Fonctionnement	31
3.1	<i>Limites de fonctionnement</i>	31
3.2	<i>Chargement/déchargement de la balance pour palettes</i>	31
4	Maintenance et nettoyage	32
4.1	<i>Maintenance</i>	32
4.2	<i>Contrôles journaliers</i>	32
4.3	<i>Nettoyage</i>	32
5	Caractéristiques techniques et accessoires	33
5.1	<i>Caractéristiques techniques</i>	33
5.2	<i>Accessoires</i>	34

1 Généralités

1.1 Déclaration de conformité



KERN & Sohn GmbH

D-72322 Balingen-Frommern

Postfach 4052

E-Mail: info@kern-sohn.de

Tel: 0049-[0]7433- 9933-0

Fax: 0049-[0]7433-9933-149

Internet: www.kern-sohn.de

Konformitätserklärungen

Declaration of conformity for apparatus with CE mark

Konformitätserklärung für Geräte mit CE-Zeichen

Déclaration de conformité pour appareils portant la marque CE

Declaración de conformidad para aparatos con marca CE

Dichiarazione di conformità per apparecchi contrassegnati con la marcatura CE

English	We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms with the following standards.
Deutsch	Wir erklären hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen übereinstimmt.
Français	Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après.
Español	Manifestamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes
Italiano	Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate.

Scale Series: UTEP, UTNN, NTEP, NTNN, STB..N..M,

Terminals: KME-TM, KMN-TM

Mark applied	EU Directive	Standards	Approval/ Test- certificate N°
	73/23/EEC Low Voltage	EN 60950-1	
	89/336/EEC EMC	EN61326:1997+A1+A2 (Class B) EN61000-3-2 / 3-3 EN61000-4-2 / 4-4 / 4-5 / 4-11 EN 61000-4-3 (10V/m) EN 61000-4-6 (10V/m)	
[year] 1) [code] M	90/384/EEC Non automatic weighing Instruments 1), 2), 3)	EN45501 1), 2), 3)	T7092 1), 2) TC7089 1), 2)

1) applies only to certified balances

gilt nur für geeichte Waagen

valable uniquement pour les balances vérifiées

sólo aplicable a balanzas verificadas

la dichiarazione vale solo per le bilance omologate

2) valid only for KME-TM/KMN-TM terminals in connection with approved load cells

nur gültig für KME-TM/KMN-TM Terminals in Verbindung mit zugelassenen Lastzellen

valable uniquement pour les terminaux KME-TM/KMN-TM en liaison avec des cellules de charge homologuées

sólo válido para terminales KME-TM/KMN-TM en combinación con células de carga aprobadas

valido solo per terminali KME-TM/KMN-TM in collegamento con celle di carico approvate

English



Weighing instruments verified at the place of manufacture bear the preceding mark on the packing label and a green M-sticker on the descriptive plate. They may be set to work immediately.



Weighing instruments which are verified in two steps has no green "M" on the descriptive plate, bear the aforementioned identification on the packing label. The second step of the verification must be carried out by the W&M authorities.

The first step of the verification has been carried out at the manufacturing plant. It comprises all tests according to EN 45501-8.2.2. If national regulations in individual countries limit the period of validity of the certification, the operator of such a scale is himself responsible for its timely re-certification.

Deutsch



Werksgeeeichte Waagen tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetikett und eine grünen M-Kleber. auf dem Eichschild.
Sie dürfen sofort in Betrieb genommen werden.



Waagen die in zwei Schritten geeicht werden und kein grünes "M" auf dem Eichschild haben, tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetikett.
Der zweite Schritt der Eichung ist durch den Eichbeamten durchzuführen.

Der erste Schritt der Eichung wurde im Herstellerwerk durchgeführt. Er umfasst alle Prüfungen gemäss EN45501-8.2.2. Sofern gemäss den nationaten Verschriften in den einzelnen Staaten die Gültigkeitsdauer der Eichung beschränkt ist, ist der Betreiber einer solchen Waage für die rechtzeitige Nacheichung Selbst verantwortlich.

Français



Les instruments de pesage vérifiés en usine sont identifiés par un M sur leur emballage et par un sticker M vert sur la plaque d'identification.
Ils peuvent être utilisés après leur installation.



Les instruments de pesage vérifiés en deux étapes portent l'identification M barré sur leur emballage. La seconde étape de la vérification doit être effectuée par l'assistant technique de l'administration des poids et mesures.

La première étape de la vérification a été effectuée en usine. Cela comprend tous les essais suivant la norme EN45501-8.2.2. Dans la mesure où la durée de la vérification est limitée en fonction des prescriptions nationales dans les différents pays, l'utilisateur d'une telle balance est lui-même responsable de la vérification ultérieure dans les délais.

Español



Las básculas verificadas en origen llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje y con la etiqueta M sobre fondo verde en la placa de características pueden ser utilizadas inmediatamente.



Básculas cuya verificación se realiza en dos fases llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje. La segunda fase de la verificación debe ser realizada por el asistente técnico de la oficina de contraste.

La primera fase de la verificación ha sido realizada en origen. Incluye todos los ensayos según lo norma EN45501-8.2.2. Si el plazo de validez de la verificación está limitado por las normas nacionales de cada estado, el usuario será responsable de las verificaciones posteriores reglamentarias de su balanza.

Italiano



Le bilance verificate in fabbrica portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo e con il sigilo M su sfondo verde sulla targhetta metrologica possono essere messe in uso immediatamente.



Le bilance che vengono verificate in due fasi, portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo. La seconda fase della verifica deve essere eseguita dal dal servizio assistenza tecnica dell'ufficio di pesi e misure.

La prima fase della verifica è stata eseguita dal produttore e comprende tutte le prove previste dalla norma EN 45501-8.2.2. Se la durata di validità della verifica è limitata in accordo con le prescrizioni nazionali vigenti nei singoli paesi, l'utilizzatore stesso di una bilancia di tale tipo sarà responsabile dell'esecuzione, entro le date di scadenza previste, delle verifiche periodiche.

Date: 03.01.2007

Signature: 

Gottl. KERN & Sohn GmbH
Management

Gottl. KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0, Fax +49-[0]7433/9933-149

Notice

Certified balances and balances used for legal applications have the EU type approval. The year of the initial verification is shown next to the CE mark. Such balances are verified in the factory and carry the „M“ mark on the actual balance and the packaging. The year of initial verification is shown next to the CE mark. The GEO value of verified balances explains for which location of use the balance has been verified. This GEO value is shown on the balance itself and on the packing. Further details see GEO value table.

Hinweise

Für geeichte/eichpflichtige Waagen liegt eine EU Bauartzulassung vor. Das Jahr der ersten Eichung ist neben dem CE Zeichen aufgeführt. Solche Waagen sind ab Werk geeicht und tragen die Kennzeichnung „M“ auf dem Gerät selbst und auf der Verpackung. Der GEO-Wert gibt bei vom Hersteller geeichten Waagen an, für welchen Aufstellungsort die Waage geeicht ist. Dieser GEO-Wert befindet sich auf der Waage sowie der Verpackung. Genaueres ist der GEO-Wert-Tabelle zu entnehmen.

Remarques

Les balances vérifiées/admissibles à la vérification font l'objet d'une approbation de modèle UE. L'année de la vérification primitive est indiqués à côté de la marque CE. Ces balances sont vérifiées d'origine et portent la marque „M“ sur l'appareil lui-même et sur l'emballage. Le valeur GEO indique le lieu d'utilisation pour lequel la balance été vérifiée. Ce valeur GEO se trouve sur la balance ainsi que sur l'emballage. Veuillez trouver plus de détails dans le tableau GEO.

Notas

Las balanzas verificadas/verificables cuentan con una aprobación de modelo UE. El año de la primera verificación está indicado al lado del distintivo CE. Estas balanzas están verificadas en fábrica y llevan la designación „M“ sobre el propio aparato y sobre el embalaje. El valor GEO indica el lugar de ubicación por lo cual la balanza está verificado. El valor se encuentra sobre la balanza así como sobre el embalaje. Por favor toman demßas detalles de la tabla GEO.

Avvertenza

Per le bilance approvate esiste un'approvazione CE del tipo. L'anno della prima verifica è indicato a fianco della marcatura CE. I tipi marcati con un contrassegno „M“ su sfondo verde peino possono essere impiegati da subito. Il coefficiente GEO di bilance omologate indca per quale luogo la bilancia è stata omologata. Questo coefficiente GEO si trova sulla bilancia e sull'imballo. Ulteriiori informazioni vedi tabella coefficiente GEO.

GEO-WERT-Tabelle / GEO-value table

geographische Breite /geo- graphical latitude					Höhe über Meer in Metern / altitude				
					0-650	650-1300	1300-1950	1950-2600	2600-3250
0°	0'	-	9°	52'	4 / 5	3 / 4	2 / 3	1 / 2	0 / 1
9°	52'	-	15°	6'	5 / 6	4 / 5	3 / 4	2 / 3	1 / 2
15°	6'	-	19°	2'	6 / 7	5 / 6	4 / 5	3 / 4	2 / 3
19°	2'	-	22°	22'	7 / 8	6 / 7	5 / 6	4 / 5	3 / 4
22°	22'	-	25°	21'	8 / 9	7 / 8	6 / 7	5 / 6	4 / 5
25°	21'	-	28°	6'	9 / 10	8 / 9	7 / 8	6 / 7	5 / 6
28°	6'	-	30°	41'	10 / 11	9 / 10	8 / 9	7 / 8	6 / 7
30°	41'	-	33°	9'	11 / 12	10 / 11	9 / 10	8 / 9	7 / 8
33°	9'	-	35°	31'	12 / 13	11 / 12	10 / 11	9 / 10	8 / 9
35°	31'	-	37°	50'	13 / 14	12 / 13	11 / 12	10 / 11	9 / 10
37°	50'	-	40°	5'	14 / 15	13 / 14	12 / 13	11 / 12	10 / 11
40°	5'	-	42°	19'	15 / 16	14 / 15	13 / 14	12 / 13	11 / 12
42°	19'	-	44°	32'	16 / 17	15 / 16	14 / 15	13 / 14	12 / 13
44°	32'	-	46°	45'	17 / 18	16 / 17	15 / 16	14 / 15	13 / 14
46°	45'	-	48°	58'	18 / 19	17 / 18	16 / 17	15 / 16	14 / 15
48°	58'	-	51°	13'	19 / 20	18 / 19	17 / 18	16 / 17	15 / 16
51°	13'	-	53°	31'	20 / 21	19 / 20	18 / 19	17 / 18	16 / 17
53°	31'	-	55°	52'	21 / 22	20 / 21	19 / 20	18 / 19	17 / 18
55°	52'	-	58°	17'	22 / 23	21 / 22	20 / 21	19 / 20	18 / 19
58°	17'	-	60°	49'	23 / 24	22 / 23	21 / 22	20 / 21	19 / 20
60°	49'	-	63°	30'	24 / 25	23 / 24	22 / 23	21 / 22	20 / 21
63°	30'	-	66°	24'	25 / 26	24 / 25	23 / 24	22 / 23	21 / 22
66°	24'	-	69°	35'	26 / 27	25 / 26	24 / 25	23 / 24	22 / 23
69°	35'	-	73°	16'	27 / 28	26 / 27	25 / 26	24 / 25	23 / 24
73°	16'	-	77°	52'	28 / 29	27 / 28	26 / 27	25 / 26	24 / 25
77°	52'	-	85°	45'	29 / 30	28 / 29	27 / 28	26 / 27	25 / 26

Consignes de sécurité

- ▲ Ne faites jamais fonctionner la balance pour palettes dans des zones dangereuses.
- ▲ Lisez ce manuel avant de faire fonctionner la balance pour palettes. Conservez ce mode d'emploi pour consultation future.
- ▲ Seul du personnel qualifié peut installer la balance pour palettes.
- ▲ Respectez les remarques de sécurité contenues dans ce manuel.
- ▲ N'appuyez pas la balance contre un mur.
- ▲ Laissez la balance pour palettes se stabiliser à température ambiante avant de connecter l'alimentation électrique.
- ▲ Ne déplacez pas la balance lorsqu'elle est chargée.

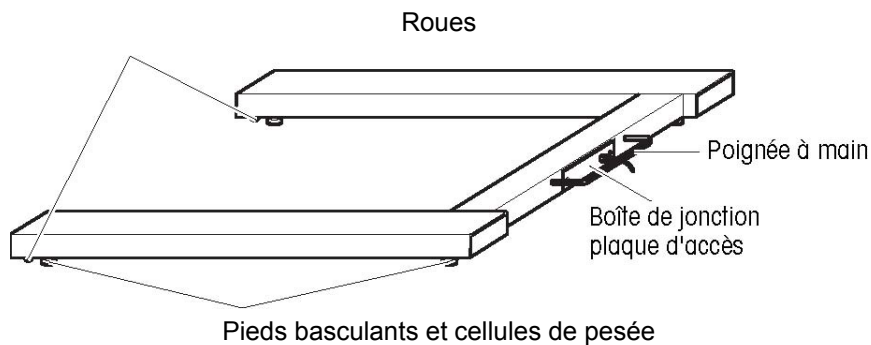
1.2 Vue d'ensemble

Nous vous remercions d'avoir acheté un produit KERN.

La balance pour palettes KTU est une balance entièrement électronique pour installation sur le sol. Elle est conçue pour peser des europalettes et des conteneurs en vrac ayant le même profil qu'une europalette.

Il existe deux versions de la balance pour palettes UTEP; UTNN.

La balance pour palettes UTEP/UTNN et l'indicateur KMN-TM/KME-TM forment une balance complète.



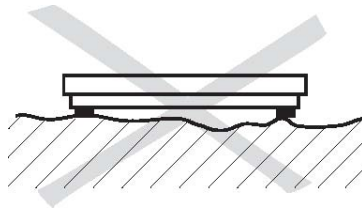
1.3 Documentation

Ce mode d'emploi fournit des informations sur l'installation et la maintenance de la balance pour palettes UTEP/UTNN. Le fonctionnement de l'indicateur est décrite dans le mode d'emploi de l'indicateur KMN-TM/KME-TM.

Veuillez lire ces modes d'emploi avec attention.

2 Installation de la balance pour palettes

2.1 Sélection de l'emplacement d'installation



- ▲ La fondation à l'emplacement d'installation doit être capable de supporter de manière sûre le poids de la plate-forme de pesage à ses points de support lorsqu'elle porte la charge maximale.
- ▲ L'emplacement doit être complètement plat et permettre une installation horizontale.

2.2 Déballage de la balance pour palettes

Attention!!

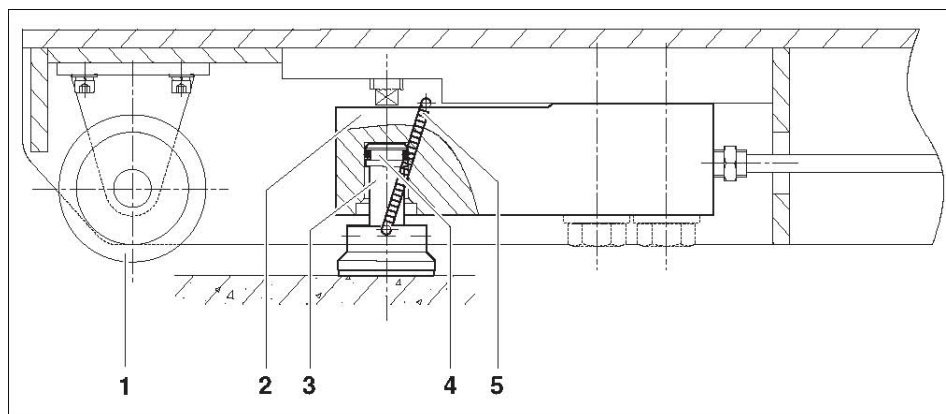
Danger de lésions dorsales!
La balance pour palettes est relativement lourde.

Soulevez la balance pour palettes uniquement avec l'assistance d'une autre personne ou utilisez un dispositif de levage motorisé tel qu'une grue ou un chariot élévateur à fourche.

1. Enlevez la balance et l'indicateur de la palette de transport et du carton de protection.
2. Assurez-vous que la balance, le câble et l'indicateur n'ont pas été endommagés durant le transport.
3. Assurez-vous que le contenu de l'emballage est complet:
 - ⇒ Balance pour palettes avec 5 m de câble prémonté
 - ⇒ Mode d'emploi

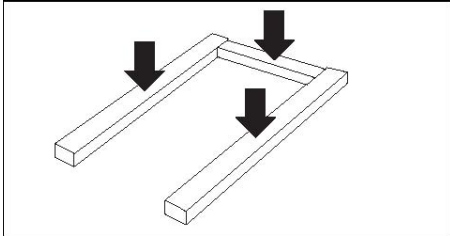
2.3 Mise en place de la balance pour palettes

1. Placez la balance pour palettes à l'emplacement d'installation. Pour déplacer la balance pour palettes, vous pouvez la soulever avec la poignée et la faire rouler sur les roues de transport (1).
2. Contrôlez qu'une broche de charge (4) est installée dans chacun des 4 logements de pied basculant (3) et cellules de pesée (2). N'appliquez pas de couple sur les cellules de pesée.
3. Contrôlez que tous les ressorts (5) sont accrochés des deux côtés du pied.
4. Posez le câble vers l'indicateur de telle façon qu'il soit protégé des détériorations.
5. Pour les étapes suivantes, consultez la documentation de l'indicateur KMN-TM/KME-TM.

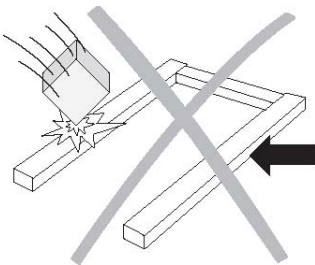


3 Fonctionnement

3.1 Limites de fonctionnement



La balance pour palettes est conçue pour une charge répartie uniformément.



- ▲ Evitez les chutes de charges, les chocs et les impacts latéraux.
- ▲ Les fourches du chariot élévateur ne doivent pas toucher la palette ni la balance durant la pesée.
- ▲ Ne déplacez jamais la balance lorsqu'elle est chargée.

3.2 Chargement/déchargement de la balance pour palettes

- ⇒ Placez la charge sur la balance avec un transpalette à main, une grue ou un chariot élévateur à fourche. Assurez-vous que la charge n'oscille pas lorsqu'elle est placée sur la balance.
- ⇒ Enlevez la charge en la soulevant d'au moins 10 cm au-dessus de la balance avant de la déplacer ou de la repositionner.

4 Maintenance et nettoyage

4.1 Maintenance

Assurez-vous que la balance pour palettes est normalement calibrée, appelez le service après vente de KERN service.

4.2 Contrôles journaliers

- ⇒ Contrôlez que les pieds basculants sont correctement logés dans le trou aveugle de chaque cellule de pesée.
- ⇒ Contrôlez que les 4 pieds sont en contact avec le sol.
- ⇒ Contrôlez que la balance pour palettes est exempte de débris, en particulier en dessous de la balance.
- ⇒ Contrôlez que le câble de connexion de l'indicateur n'est pas endommagé.
- ⇒ Contrôlez que le câble d'alimentation de l'indicateur n'est pas endommagé.
- ⇒ Contrôlez que la fiche d'alimentation est insérée dans la prise de courant.

4.3 Nettoyage

Attention!!

Risque d'électrocution!

Déconnectez l'alimentation électrique avant de nettoyer la balance pour palettes.

Balance pour palettes, acier doux peint en bleu

- ⇒ Nettoyez la balance pour palettes avec un chiffon doux imprégné d'une solution savonneuse.

Balance pour palettes, acier inoxydable

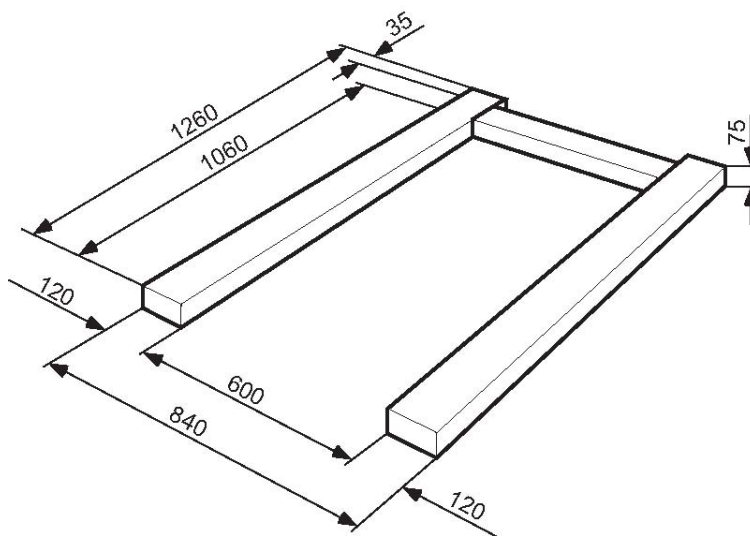
- ⇒ Nettoyez la balance pour palettes avec un chiffon doux imprégné d'une solution de nettoyage appropriée pour l'acier inoxydable.
- ⇒ N'utilisez pas de brosse d'acier ni de brosse métallique Ferris, vu que cela conduirait à de la corrosion de surface.

5 Caractéristiques techniques et accessoires

5.1 Caractéristiques techniques

KERN	UTEP 600K200M	UTEP 1.5T0.5M	UTNN 600K200IPM	UTNN 1.5T0.5IPM
Lisibilité	200 g	500 g	200 g	500 g
Plage de pesée	600 kg	1500 kg	600 kg	1500 kg
Valeur d'étalonnage	200 g	500 g	200 g	500 g
Charge minimum	4 kg	10 kg	4 kg	10 kg
Classe de précision	III			

Dimensions (en mm)



5.2 Accessoires

Description

Socle de terminal, acier inoxydable

Socle de terminal

